



C/33/17

ORIGINAL: englisch

DATUM: 20. Oktober 1999

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

**DER RAT**

**Dreiunddreißigste ordentliche Tagung  
Genf, 20. Oktober 1999**

AUFZEICHNUNG ÜBER DIE IN DER TAGUNG  
GETROFFENEN ENTSCHEIDUNGEN

*vom Rat angenommen*

Einleitung

1. Der Rat des Internationalen Verbandes zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV) hielt seine dreiunddreißigste ordentliche Tagung am 20. Oktober 1999 in Genf unter dem Vorsitz von Herrn Ryusuke Yoshimura (Japan) ab.
2. Die Teilnehmerliste ist der Anlage I zu diesem Bericht zu entnehmen.
3. Der Rat traf unter jedem entsprechenden Tagesordnungspunkt die nachstehend aufgezeichneten Entscheidungen.
4. Der Entwurf zu dem Bericht über die Tagung wird der nächsten Tagung des Rates zur Annahme vorgelegt werden.

Annahme des Berichts über die zweiunddreißigste ordentliche Tagung

5. Der Rat nahm den Bericht, wie in Dokument C/32/16 Prov. wiedergegeben, an.

Prüfung der Vereinbarkeit der Rechtsvorschriften von Staaten und Organisationen, die ein Gesuch nach Artikel 34 Absatz 3 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens stellten

*Litauen*

6. Die Erörterungen stützten sich auf Dokument C/33/13.
7. Der Rat entschied,
  - a) der Regierung Litauens mitzuteilen, dass das Gesetz, das auf den Grundsätzen der Akte von 1978 beruht, einige bedeutende Bestimmungen des Übereinkommens nicht enthalte;
  - b) das Verbandsbüro zu ersuchen, der Regierung Litauens seine Unterstützung bei der Ausarbeitung der erforderlichen Änderungen des Gesetzes anzubieten;
  - c) der Regierung Litauens ferner mitzuteilen, dass sie nach der Annahme der notwendigen Änderungen zur Genugtuung des Verbandsbüros und der Ausarbeitung einer Ausführungsordnung eine Urkunde über den Beitritt zum Übereinkommen hinterlegen könne.

*Tadschikistan*

8. Die Erörterungen stützten sich auf Dokument C/33/14.
9. Der Rat entschied,
  - a) der Regierung Tadschikistans mitzuteilen, dass das Gesetz nach der Annahme einer geeigneten Ausführungsordnung die Grundlage für ein Gesetz biete, das mit dem Übereinkommen vereinbar ist, und dass sie nach der Ausarbeitung dieser Ausführungsordnung eine Urkunde über den Beitritt zum Übereinkommen hinterlegen könne;
  - b) der Regierung Tadschikistans ferner mitzuteilen, sie möge die in Dokument CC/33/14 dargelegten geringfügigen Abweichungen und Widersprüche möglichst umgehend berichtigen;
  - c) das Verbandsbüro zu ersuchen, der Regierung Tadschikistans bei der Ausarbeitung einer Ausführungsordnung und der Berichtigung des Gesetzes seine Unterstützung anzubieten.

*Republik Korea*

10. Die Erörterungen stützten sich auf Dokument C/33/15.
11. Der Rat entschied,
  - a) die Regierung der Republik Korea davon in Kenntnis zu setzen, dass das Gesetz in seinen hauptsächlichen Bestimmungen den wesentlichen Inhalt des Übereinkommens verkörpere und dass sie eine Urkunde über den Beitritt zum Übereinkommen hinterlegen könne;

b) die Regierung der Republik Korea außerdem davon in Kenntnis zu setzen, dass sie die in Dokument CC/33/15 dargelegten Abweichungen und Widersprüche möglichst umgehend berichtigen möge;

c) das Verbandsbüro zu ersuchen, der Regierung der Republik Korea bei der Ausarbeitung einer überarbeiteten Übersetzung in eine oder mehrere der UPOV-Amtssprachen seine Unterstützung anzubieten.

### *Ägypten*

12. Die Erörterungen stützten sich auf Dokument C/33/16.

13. Der Rat entschied,

a) der Regierung Ägyptens mitzuteilen, dass der Verordnungsentwurf nach Ergänzung um Bestimmungen, die die in den Absätzen 12 und 22 des Dokuments C/33/16 erwähnten Aspekte erfüllen sollen, die Grundlage für ein Gesetz bieten werde, das mit der Akte von 1991 vereinbar ist;

b) das Verbandsbüro zu ersuchen, der Regierung Ägyptens in Bezug auf die unbedeutenderen zusätzlichen Bestimmungen, die zur Erlangung der Vereinbarkeit erforderlich sind, seine Unterstützung anzubieten;

c) der Regierung Ägyptens ferner mitzuteilen, dass sie nach der Ausarbeitung einer Verordnung aufgrund des Verordnungsentwurfs und nach Aufnahme der in den Absätzen 12 und 22 des Dokuments C/33/16 dargelegten Anregungen eine Urkunde über den Beitritt zur Akte von 1991 hinterlegen könne.

### Bericht des Vizepräsidenten über die Arbeiten der siebenundfünfzigsten und der achtundfünfzigsten Tagung des Ausschusses; gegebenenfalls Annahme von Empfehlungen, die dieser Ausschuss ausgearbeitet hat

14. Aufgrund einer Empfehlung des Beratenden Ausschusses entschied der Rat einstimmig,

a) seine am 29. April 1997 getroffene Entscheidung zu bekräftigen, gewissen Staaten zu erlauben, jederzeit vor dem ersten Jahrestag des Inkrafttretens der Akte von 1991 eine Urkunde über den Beitritt zur Akte von 1978 zu hinterlegen, und

b) den Generalsekretär zu ermächtigen, nach Rücksprache mit dem Ratspräsidenten die Urkunden Indiens, Nicaraguas und Simbabwe über den Beitritt zur Akte von 1978 zu akzeptieren, vorausgesetzt, dass das hinterlegende Land nach Ansicht des Generalsekretärs nach Rücksprache mit dem Ratspräsidenten zügig gehandelt hat, um seine Gesetzgebung sowie sonstige UPOV-Förmlichkeiten zu vollenden und eine Hinterlegung vorzunehmen.

### Bericht des Generalsekretärs über die Tätigkeiten des Verbandes im Jahre 1998; zusätzlicher Bericht über die Tätigkeiten in den ersten neun Monaten des Jahres 1999

15. Der Rat billigte den in Dokument C/33/2 enthaltenen Bericht des Generalsekretärs über die Tätigkeiten des Verbandes im Jahre 1998 und nahm den in Dokument C/33/3

wiedergegebenen Bericht über die Tätigkeiten in den ersten neun Monaten des Jahres 1999 zur Kenntnis.

16. Der Rat würdigte die vom Verbandsbüro geleistete Arbeit.

#### Fortschritt der Arbeiten des Verwaltungs- und Rechtsausschusses

17. Der Rat nahm die Arbeiten des Verwaltungs- und Rechtsausschusses, wie in Dokument C/33/9 und im mündlichen Bericht seines Vorsitzenden, Herrn John Carvill (Irland), wiedergegeben, zur Kenntnis.

#### Fortschritt der Arbeiten des Technischen Ausschusses und der Technischen Arbeitsgruppen

18. Der Rat nahm die Arbeiten des Technischen Ausschusses und der Technischen Arbeitsgruppen, wie in Dokument C/33/10 und dessen Ergänzung enthalten, zur Kenntnis und billigte die Arbeitsprogramme für die bevorstehenden Tagungen.

#### Prüfung des Entwurfs eines Programms und Haushaltsplans des Verbandes für die Rechnungsperiode 2000-2001

19. Die Erörterungen stützen sich auf die Dokumente C/33/4 und C/33/4 Add.

20. Der Stellvertretende Generalsekretär merkte an, dass die in Anlage C des Dokuments C/33/4 enthaltene Zusammenfassung des Haushaltsplans einen Rückgang auf 0 für den Posten "Berater und Sachverständige" ausweise, was auf den Vorschlag zurückzuführen sei, einen weiteren Posten im höheren Dienst zu schaffen, um die derzeit von einem Berater ausgeführten Tätigkeiten zu bewältigen. Allerdings werde der bevorstehende Rücktritt von Herrn Max-Heinrich Thiele-Wittig die Bereitstellung von Berater- und Sachverständigendiensten im technischen Bereich erfordern, insbesondere im Zeitraum vor der Ernennung seines Nachfolgers. Anstelle der Personalkosten würden infolgedessen Kosten für Beratungsdienste anfallen.

21. Ferner wurde angemerkt, dass der Untertitel in Anlage D zu Dokument C/33/4 lauten sollte: "in Schweizer Franken".

22. Vorbehaltlich der in den beiden obigen Absätzen festgehaltenen Bemerkung und Berichtigung, nahm der Rat das Programm und den Haushaltsplan für die Rechnungsperiode 2000-2001 sowie die Höhe der Beiträge der Verbandsstaaten, wie in den Dokumenten C/33/4 und C/33/4 Add. vorgeschlagen, einstimmig an.

23. Die im Januar 2000 und im Januar 2001 von den Verbandsstaaten zu entrichtenden Beiträge sind in Anlage II zu diesem Dokument dargelegt.

24. Der Rat entschied ferner, dass die Beitragseinheit für die Jahre 2000 und 2001 bei 53 641 Schweizer Franken belassen werden sollte, selbst wenn zusätzliche Beiträge eingehen würden.

Ernennung des Buchprüfers

25. Der Rat entschied einstimmig, die Ernennung der Schweiz zum Rechnungsprüfer der UPOV bis und mit zum Jahre 2003 zu erneuern. Er sprach den schweizerischen Behörden seinen Dank für ihre Unterstützung aus.

Tagungskalender für das Jahr 2000

26. Der Rat legte den Tagungskalender für das Jahr 2000 fest, wie in der Anlage III zu diesem Dokument enthalten.

Wahl neuer Vorsitzender

27. Der Rat wählte, jeweils für eine Amtszeit von drei Jahren, die mit der sechsenddreißigsten ordentlichen Tagung des Rates im Jahre 2002 enden wird:

a) Herrn Wieslaw Pilarczyk (Polen) zum Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Automatisierung und Computerprogramme;

b) Herrn Josef Harsanyi (Ungarn) zum Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Obstarten;

c) Frau Elizabeth Scott (Vereinigtes Königreich) zur Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten;

d) Frau Julia Borys (Polen) zur Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Gemüsearten.

28. Der Rat sprach den ausscheidenden Vorsitzenden, Herrn Joost Barendrecht (Niederlande), Herrn Chris Barnaby (Neuseeland), Herrn Baruch Bar-Tel (Israel) und Herrn John Law (Vereinigtes Königreich), seinen Dank für die in ihrer Amtszeit geleistete Arbeit aus.

Lage auf dem Gebiet der Gesetzgebung, der Verwaltung und der Technik

29. Unter diesem Tagesordnungspunkt war keine Entscheidung erforderlich.

*30. Diese Aufzeichnung wurde vom Rat am Schluss seiner Sitzung angenommen.*

[Drei Anlagen folgen]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS/  
TEILNEHMERLISTE/PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names  
in French of the States/in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen  
der Staaten/por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/  
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Mishack Bochankge MOLOPE, Chief Director, National Department of Agriculture,  
Directorate: Genetic Resources, Private Bag X250, Pretoria 0001

Martin JOUBERT, Assistant Director, National Department of Agriculture, Directorate:  
Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Rolf JÖRDENS, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover

Michael KÖLLER, Oberregierungsrat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,  
30627 Hannover

Eberhard SCHMAUZ, Abteilungsleiter, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft  
und Forsten, Rochusstraße 1, 53340 Bonn

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN/ARGENTINA

Carmen GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas  
(INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Avenida Paseo  
Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, 1063 Buenos Aires

Andrea REPETTI (Sra.), Tercer Secretario, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,  
1215 Ginebra, Suiza

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH/AUSTRIA

Josef HINTERHOLZER, Leiter des Sortenschutzamtes, Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft, Postfach 400, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin für den Sortenschutz, Rechtsabteilung, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Referat IA2a, Stubenring 1, 1010 Wien

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur principal, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues nationaux, Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC 3, boulevard Simon Bolívar 30, 6ème étage, 1000 Bruxelles

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN/BOLIVIA

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable del Area técnica y Capacitación UC/PNS/PRODISE, Programa Nacional de Semillas-PRODISE / Unidad de Coordinación, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo rural, Avda. 6 de Agosto 2006, edif. V. Centenario, piso 1, Casilla 4793, La Paz

Augusto URQUIETA, Presidente, Consejo Regional de Semillas, Casilla postal 2144, Cochabamba

BRÉSIL/BRAZIL/BRASIL/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural (SDR), Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, B1.D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília D.F.

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9

CHINE/CHINA

Xueli ZHENG (Mrs.), Department Chief, Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nong Zhan Guan Nan Li, Beijing

Yan ZHANG (Mrs.), Deputy Director, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, 6 Xituchenglu, P.O. Box 8020, Beijing 100088

Sanqun LONG, Deputy Division Director, The Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Hepingli, Beijing

Yangling ZHAO (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy, Switzerland

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN/COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Director, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (I.C.A.), Ministerio de Agricultura, Oficina 413, Calle 37 N° 8-43, piso 4 y 5, Santa Fe de Bogotá, D.F.

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Martín J. FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA YSBERT, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal, 4-7ª pl., 28003 Madrid

Luis SALAICES SÁNCHEZ, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal 4, 28003 Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

H. Dieter HOINKES, Deputy Administrator, Office of Legislative and International Affairs, U.S. Patent & Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231

Ann Marie THRO (Miss), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Building, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, MD 20705



FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

Madina O. OUMAROVA (Mrs.), Agronomist, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 5, 00170 Helsinki

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris

Isabelle CLÉMENT-NISSOU (Mme), Chargée de mission, Bureau de la sélection végétale et des semences, Sous-Direction des productions végétales, Direction des politiques économique et internationale, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI/SDPV/BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75007 Paris

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control, Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest

Gusztáv VÉKÁS, Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

Jenő KÜRTÖSSY, Deputy Head, Patent Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare

ISRAËL/ISRAEL

Menahem ZUR, Chairman, Plant Breeders' Rights Council, Agricultural Research Organization, Volcani Center, P.O. Box 6, Bet-Dagan 50250

Shalom BERLAND, Registrar and Legal Advisor for Plant Breeders' Rights, Ministry of Agriculture, Arania St. 8, Hakiria, Tel Aviv 61070

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Pasquale IANNANTUONO, Conseiller juridique, Service des accords de propriété intellectuelle, Ministère des affaires étrangères, Palazzo Farnesina, 00100 Rome

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale delle Politiche Agricole ed Agroindustriali, Ministero per le Politiche Agricole e Forestali, 20, via XX Settembre, 00187 Roma

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINA (Srta.), Subdirectora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125 - 8º, 2º Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F.

Edgar CUBERO GÓMEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, 10A, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of the Plant Variety Board, The Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

Haakon SØNJU, Adviser, Plant Variety Board, Fellesbygget, 1432 Ås-NLH

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,  
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury

PANAMA/PANAMÁ

Maricel GARRIDO R. (Sra.), Consejera, Misión Permanente, 72, rue de Lausanne,  
1202 Ginebra, Suiza

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSES BAJOS

Johan Pieter PLUIM MENTZ, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Marijkeweg 24,  
Postbus 104, 6700 AC Wageningen

Marijke BOOTSMAN (Mrs.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture, Nature Management  
and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Julia BORYS (Miss), Head of DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar  
Testing, COBORU, 63-022 Slupia Wielka

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head of Division, Centro Nacional de Registo de Variedades  
Protegidas (CENARVE), Direcção Geral de Protecção das Culturas, Ministério da  
Agricultura, Edifício II da DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA/REPUBLIK MOLDAU/  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration,  
Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau

Andrey PALII, Head, Department of Selection, Genetics and Biotechnology of Farm crops,  
State Agricultural University, Mirceshti 48, 2049 Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/REPÚ-  
BLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head of Department, ÚKZÚZ - Central Institute for Supervising and Testing  
in Agriculture, Department of DUS Tests and Plant Variety Rights, Za opravnou 4,  
150 06 Praha 5 – Motol

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/REINO UNIDO

David A. BOREHAM, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Head, Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Controlling and Testing Institute, Topolčianska 29, 956 07 Veľké Ripňany

Lucia POVODOVÁ (Mrs.), Ministry of Agriculture, Dobrovicova 12, 812 66 Bratislava

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Jože ILERŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

Martina ROGELJ (Ms.), Counsellor, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board; Director-General, National Board of Fisheries, Ekelundsgatan 1, Box 423, 401 26 Göteborg

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service des semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon 1

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO DEMARCO, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Camino Bertolotti s/n y Ruta 8 Kmt. 28,8 Pando – Canelones, Casilla Correo 7731 Pando – Canelones

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/  
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Senior Counsellor for Seed, Ministry of Agriculture and Forestry, Ul. grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb

Ružica ORE (Ms.), Coordinator of Plant Variety Registration and Plant Variety Protection Rights, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63, Osijek 31000

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND/ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Variety Control Department (DUS and Variety Protection), Estonian Seed and Variety Testing Inspectorate, 71024 Viljandi

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Michael GAVRAS, Director, Directorate for Crop Production Inputs, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Str., Athens 101 76

INDE/INDIA/INDIEN/INDIA

Dolly CHAKRABARTY (Mrs.), Deputy Secretary (Seeds), Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, Krishi Bhawan, Dr. Rajendra Prasad Road-1, New Delhi – 110011

LITUANIE/LITHUANIA/LITAUEN/LITUANIA

Lincija SCHULTE-EBBERT (Mrs.), Chief Specialist, Agri-food Euro-integration Department, Ministry of Agriculture, Gedimino Av. 19, 2025 Vilnius

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Fatima EL MAHBOUL (Mme), Conseiller, Mission permanente, 18A, chemin François-Lehmann, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Suisse

NICARAGUA

Cecilia SÁNCHEZ REYES (Srta.), Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

Alcides MONTIEL, Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

OMAN/OMÁN

Ali Hussein AL-LAWATI, Director, Department of Plant Production Research, Directorate General of Agricultural Research, Ministry of Agriculture and Fisheries, P.O. Box 467, Postal Code 113

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIK KOREA/REPÚBLICA DE COREA

Chong Seo PARK, Director, Division of Plant Variety Protection, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016

Jae Hyeon LEE, Deputy-Director, Agricultural Production Division, Ministry of Agriculture & Forestry, Joong Ang-Dong, Kwachen-shi, Kyeonggi-do

ROUMANIE/ROMANIA/RUMĂNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mme), Chef du Secteur "Agriculture", Office d'État pour les inventions et les marques, 5 Rue Jon Ghica, Secteur 3, B.P. 52, 70018 Bucarest

TUNISIE/TUNISIA/TUNESIEN/TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général des affaires juridiques, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Aïssa BOUZIRI, Sous-directeur, Contrôle et Certification des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/  
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/  
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)/  
WELTHANDELSORGANISATION (WTO)/  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Matthew KENNEDY, Legal Affairs Officer, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21,  
Switzerland

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES  
(OCDE)/  
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)/  
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENT-  
WICKLUNG (OECD)/  
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des  
échanges et marchés agricoles, Direction de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Pêcheries,  
2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE)/  
EUROPEAN COMMUNITY (EC)/  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG)/  
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Barteld P. KIEWIET, Président, Office communautaire des variétés végétales (CPVO),  
45, avenue de Grésille, 49021 Angers Cedex 02, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA)/  
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA)/  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA)/  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Michael MUSCHICK, Executive Officer, Reckenholzstrasse 191, 8046 Zurich,  
Switzerland

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE)/  
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE)/  
DER VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE)/  
LA ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTICÓLAS EUROPEOS (AOHE)

Pierre TRIOREAU, Secrétaire Général, S.N.H.F., 84 rue de Grenelle, 75007 Paris, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/  
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES (FIS)/  
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE SEED TRADE (FIS)/  
INTERNATIONALER SAMENHANDELSVERBAND (FIS)/  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DEL COMERCIO DE SEMILLAS (FIS)

Patrick HEFFER, Assistant du Secrétaire général, FIS, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

#### IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Ryusuke YOSHIMURA, President  
Karl Olov ÖSTER, Vice-President

#### V. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/ OFICINA DE LA OMPI

José BLANCH, Head, Budget Section

#### VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/ OFICINA DE LA UPOV

Barry GREENGRASS, Vice Secretary-General  
André HEITZ, Director-Counsellor  
Max-Heinrich THIELE-WITTIG, Senior Counsellor  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Program Officer  
Evgeny SARANIN, Consultant  
Sumito YASUOKA, Associate Officer

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]



## ANLAGE II

**BEITRÄGE DER VERBANDSSTAATEN**  
(in Schweizer Franken)

<b>1998 Ist</b>	<b>1999 Ist</b>	<b>Verbandsstaaten</b>	<b>Anzahl Ein- heiten</b>	<b>Fällig im Januar 2000</b>	<b>Fällig im Januar 2001</b>
26 820	26 820	Argentinien	0,50	26 820	26 820
53 641	53 641	Australien	1,00	53 641	53 641
80 462	80 462	Belgien	1,50	80 462	80 462
-	-	Bolivien	0,20	10 728	10 728
-	-	Brasilien	0,25	13 410	13 410
-	10 728	Bulgarien	0,20	10 728	10 728
10 728	10 728	Chile	0,20	10 728	10 728
-	-	China	0,50	26 820	26 820
80 462	80 462	Dänemark	1,50	80 462	80 462
268 205	268 205	Deutschland	5,00	268 205	268 205
10 728	10 728	Ecuador	0,20	10 728	10 728
53 641	53 641	Finnland	1,00	53 641	53 641
268 205	268 205	Frankreich	5,00	268 205	268 205
53 641	53 641	Irland	1,00	53 641	53 641
26 820	26 820	Israel	0,50	26 820	26 820
107 282	107 282	Italien	2,00	107 282	107 282
268 205	268 205	Japan	5,00	268 205	268 205
53 641	53 641	Kanada	1,00	53 641	53 641
-	-	Kenia	0,20	10 728	10 728
10 728	10 728	Kolumbien	0,20	10 728	10 728
40 231	40 231	Mexiko	0,75	40 231	40 231
53 641	53 641	Neuseeland	1,00	53 641	53 641
160 923	160 923	Niederlande	3,00	160 923	160 923
53 641	53 641	Norwegen	1,00	53 641	53 641
80 462	80 462	Österreich	1,50	80 462	80 462
-	-	Panama	0,20	10 728	10 728
10 728	10 728	Paraguay	0,20	10 728	10 728
26 820	26 820	Polen	0,50	26 820	26 820
26 820	26 820	Portugal	0,50	26 820	26 820
-	10 728	Republik Moldau	0,20	10 728	10 728
-	26 820	Russische Föderation	0,50	26 820	26 820
80 462	80 462	Schweden	1,50	80 462	80 462

<b>1998 Ist</b>	<b>1999 Ist</b>	<b>Verbandsstaaten</b>	<b>Anzahl Ein- heiten</b>	<b>Fällig im Januar 2000</b>	<b>Fällig im Januar 2001</b>
80 462	80 462	Schweiz	1,50	80 462	80 462
26 820	26 820	Slowakei	0,50	26 820	26 820
-	-	Slowenien	0,20	10 728	10 728
80 462	80 462	Spanien	1,50	80 462	80 462
53 641	53 641	Südafrika	1,00	53 641	53 641
-	10 728	Trinidad und Tobago	0,20	10 728	10 728
26 820	26 820	Tschechische Republik	0,50	26 820	26 820
26 820	26 820	Ukraine	0,50	26 820	26 820
26 820	26 820	Ungarn	0,50	26 820	26 820
10 728	10 728	Uruguay	0,20	10 728	10 728
268 205	268 205	Vereinigtes Königreich	5,00	268 205	268 205
268 205	268 205	Vereinigte Staaten von Amerika	5,00	268 205	268 205
<b>2 775 920</b>	<b>2 834 924</b>		<b>54,40</b>	<b>2 918 066</b>	<b>2 918 066</b>

[Anlage III folgt]

ANLAGE III

TAGUNGSKALENDER FÜR DAS JAHR 2000

*in der Reihenfolge der Organe aufgeführt*

Rat

26. Oktober

Beratender Ausschuss

7. April  
25. Oktober

Verwaltungs- und Rechtsausschuss

6. April  
23. und 24. Oktober

Technischer Ausschuss

3. bis 5. April (am 5. April bis 12.00 Uhr)  
(Redaktionsausschuss: später festzusetzen)

Technische Arbeitsgruppe für landwirtschaftliche Arten

26. Juni (Untergruppe), 27. bis 30. Juni, Uppsala, Schweden

Technische Arbeitsgruppe für Automatisierung und Computerprogramme

12. bis 15. Juni (am 15. Juni bis 12.00 Uhr), Kijiw, Ukraine  
(Arbeitstagung über Datenbearbeitung: 9. und 10. Juni, Kijiw, Ukraine)

Technische Arbeitsgruppe für Obstarten

3. bis 7. Juli, Budapest, Ungarn

Technische Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten

26. bis 30. Juni, Budapest, Ungarn

Technische Arbeitsgruppe für Gemüsearten

11. bis 15. September, Angers, Frankreich

Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und insbesondere für DNS-  
Profilierungsverfahren

1. bis 3. März, CPVO, Angers, Frankreich

[Ende des Dokuments]